

Oqaasiliortut ataatsimiinnerat

Tall. juunip 10-anni 2011, nal. 10.00 Oqaasileriffimmi.

Peqataasut: *Carl Chr. Olsen, Eva Møller Thomassen, Karl Møller, Johannes Jerimiassen.*

Peqataangitsut: *Lotte Holm, Stephen Heilmann*

Inuit Uqausinginnut Taiguusiliuqtit: *Elijah Erkloo (siulittaasoq), Eileen Kilabuk-Weber, Kataisee Attagutsiak, Jeela Palluq-Cloutier, Julia Demcheson, Pascal St-Jean,*

Alaatsinaatsutut peqataasusaaq: *Pia Lynge*

Oqaluuserisassat:

1. Tikilluaqqusineq aamma ilisimatitsissutit

Siulittaasup ilaasortat Taiguusiliuqtilu najuuttut tikilluaquai. Nunavumik suleqateqarneq 2006-imili aallartissimasutut eqqaavaa, tamatumalu kingorna aamma nunat aqqi pillugit suliaqarnermi suleqatigiinneq pisimasoq, kingullermilu Iqalunni februari qaammat 2011 oqaatsitigut assigiissaarinissaq pillugu ataatsimiisitsisoqarmat Taiguusiliuqtit ataatsimeeqatigisimallugit tassanilu isumaqatigiissimallutik ataatsimiinnermi matumani naapeqatigiinneqassasoq misilittakkat pillugit taartigeeqatigiinnissaq pingaartillugu.

Ilaasortat ilisartinneqarput taamatullu Oqaasiliortut Oqaasileriffiullu inissisimani suleriaasii suliaallu ilisimatitsissutigineqarlutik. Ilaatigut eqqaaneqarpoq kalaallit oqaasii inatsisitigut nukittoqisumik inissisimasut tamatumalu nassatarigaa qaffasissumik pitsaasumillu suleriaaseqarnissaq. Tamanna piviusunngortinniarlugu qaffasissumik ilinniagaqarsimasut sulisussatut pissarsiarineqartarput aammalu Ilisimatusarfimmi pimoorussisamik kalaallisut oqaasilerinnermi ilinniarnissamat periarfissinneqartartut.

Ilisimatitsissutigineqarpoq Oqaasiliortut ataatsimiititallu tassunga attuumassutillit oqaatsinik atuisut suleqatigereerlugit aalajangigaat allanut suliassiissutigineqarsinnaangitsut, tassani ingammik Nunat Aqqinik Aalangiisartut qallunaat naalakkersuisuinit oqartussaassutsimik sukumiisumik oqartussaaffilerneqarsimasut.

Oqaasiliortut nunani allani oqaatsinut tunngassutilinnik suliallit suleqatigisarpaat soorlu Nordisk Sprogråd, Issittumi Siunnersuisoqatigiit, ICC aamma FN-ip iluani kattuffissuit.

Taiguusiliuqtit sinnerlugit najuuttut aamma imminnut ilisaritipput. Eileen Qilappaq-Weber, Taiguusiliuqtit allattoqarfianni pisortaq ilisimatitsivoq aamma namminneq oqaatsit tungaatigut suliaqarnerminni assigiissorujussuarmik inissisimallutik, taamaattoq nunat aqqinut tunngassutillit *Inuit Piqutinginnik Nauttiqtuqtiit – Inuit Heritage Trust* ip ataani inissimasut kultureqarnermullu naalakkersuisoqarfimmut atasuullutik. Tamaanga tikeraarnerminni Nunatsinni periutsitsinnik ilinniariartorlutik unnerput. Oqaasiliortut siulittaasuata allattaatsit pillugit inatsisit eqqartormagit EQW ilisimatitsivoq namminneq allattaaseq pillugu ataatsimiititaliamik pilersitsilersaarlutik, taamaattoq Taiguusiliuqtit aalajangersimasut sumiorpaluutsimik aalajangersimasumik malinneqartussamik toqqaasoqassanngitsoq, apeqqut tamanna imaannaanngitsuuallaartutut nalilerneqarsimammat. Taamaallaat taaguutit amerlanerussuteqartunit atorneqartut malinneqartassasut, allallu allaanerusumik atuisut namminneq atukkatik aalajangiusimaannassagaat. Peqqinnissaqarfinni napparsimasut angalatillugit ajornartorsiutaasoq eqqaavaa ilaannikkut nutserisulersortoqartartoq ilinniarsimanngitsunik allatullu sumiorpaluuteqartunik. Tamanna Nunatsinni aamma atuunnersoq apeqqutigineqarmat CCO akivoq kalaallinik ilinniarsimasunik sulisoqartartoq imatullu tamakkununga tunngasunut ajornartorsiutit annertuujunngitsut.

Elijah Erkloo taaguusersuineq pillugu ajornartorsiuteqartoqarnersoq apeqquteqarmat CCO akivoq ilaatigut annertugisassaannikkaluanik siumuisoqartartoq, taamaattoq maanna oqaatsit akuerisat 90.000 miss. pigineqartut iluanni immaqqa taamaallaat 50-it missaanni ajornartorsiutaasartut marloqiusanik isumaqartarlutik. Eqqaavaattaq kalaallisut taaguutit 1950-ikkunneersut qanganitsilersimasut nutarteriffigineqarsimasut oqaatsit nutaanngoriartortuarnerat ilutigalugu.

Taiguusiliuqtit Oqaasiliortut qanoq ataatsimiittarnerannik alapernaakkiartorlutik kissaateqarsimammata ataatsimiinneq nalinginnaasumik aallartinneqarpoq.

Siulittaasup *Pia Lyngø* IKIN-imiit alaatsinaatsutut najuukkiartorsimasoq tikilluaqquaa, aamma *Kunuunnguaq Fleischer* Inerisaavimmit immikk. 3-p eqqartorneqarnissaanut najuuttoq isermat tikilluaqqullugu. Taamatullu *Karl Møller* Lotte Holmimut sinniisutut najuuttoq tikilluaqquneqarpoq. Aasamut pilersaarutitut tunngatillugu ilisimatitsissutigaa Ilulissani Nordisk Sprogmoderarbejdernes pilersaarutit ingerlanneqartut billetsissallu pisiariortorneqartut. Oqaasiliortunut ilaasortat sinniisut sulisullu qulequttanut suleqataasut peqataassasut naatsorsuutigineqarpoq.

2. **Kingullermik ataatsimiinnermit imaqarniliap akuerineqarnera**

Imaqarniliaq allanngortinnagu akuerineqarpoq

3. **Nunavumi Taiguusiliuqtit ataatsimeeqatigineri**

Aalajangerneqarpoq qulequtaq allorallarneqassasoq eqqartugassat eqqartorneqareerserlugit.

Decision was made to take this agenda item after item 4-7 had been discussed.

a. Nunavup iluani oqaatsit pillugit oqartussaassutsip isumannaarnissaa.

Oqaasiliortut advise that mandate of Taiguusiliuqtit be expanded

Although Oqaasiliortut as an observer from outside do not interfere and has no mandate beyond Greenland borders, it was felt that it was important to advise Inuit Uqausinginnut Taiguusiliuqtiit how the Federal Government in Canada could help IUT to expand its mandate. It was also noted that the funds allocated in Nunavut was not favoring Inuktitut compared to other official languages that received a lot more funding in Nunavut.

Eileen Kilabuk-Weber informed that the IUT mandate is concerning standardization under the auspices of the Inuit Language Protection Act. Education is under the auspices of the territorial government and parents can choose their children to be taught in Inuktitut. The curriculum is to follow IUT standardization.

b. Ilinniartunik atorfinitsitsisarnissaq.

Hire student staff

Carl Christian Olsen informed that since Ilisimatusarfik was established students were head hunted and hired by other agencies. In order to stem this tide, Oqaasileriffik began to hire BA students to become linguists offering full pay with 20 % of their time to be allocated to complete a BA or an MA. It was recommended that IUT consider the same practice which has proven valuable to language work. Also expertise from outside has been hired from Oqaasileriffik. EKW will look into this approach and informed that IUT pays for staff if they want to pursue an education to acquire an MA or a PhD.

c. Taaguusersuinermi assigiissaarinissaq.

Standardization

CCO informed that having a same language base in the written script has proven crucial to keep the Greenlandic language alive. Oqaasiliortut is mandated to approve terms in official documents from the government and interpreters are obliged to abide by the decisions in order to avoid variations in terminology. EKW inquired how this is informed about and how interpreters are certified. CCO replied that special courses used to be held and that there generally is interest about the decisions made.

d. Taaguutit Nunavumi atorneqartut Oqaasiliortunit atugassanngortinneqartarneri.

Terms used in Nunavut adopted by Oqaasiliortut

It was informed that over time Oqaasiliortut had borrowed terms from Inuktitut. Qulimiguulik for helicopter, aanngajaarniutit for drugs, and arferluaq for grey whale from Inüpiaq.

e. Oqaatsitigut teknologi pillugu suleqatigiissinnaanermut tunngasut

Cooperation on language technology

Oqaasileriffik is willing to assist in this field in order to ensure capacity building of Inuit. *Pascal St-Jean* informed that he was in communication with our language technology expert *Per Langgård* and they were in agreement in using OpenSource software, which ensured free collaboration on

technology and that financial savings are enormous. This type of collaboration is increasingly the norm among language technology specialists. The priority of the IUT at the moment is to build term collection databases and it is hoped that an Inuit language technology team will be built over the years. Collaboration and sharing in this field is important among Inuit. CCO stressed that capacity building of Inuit is the key, both for Oqaasileriffik and for IUT. EKW informed that there is a need for government funding to establish Inuktitut language technology and hire Inuktitut speaking staff. CCO felt it is important to continue dialogue and share information and try to avoid duplication in the development of Inuit language technology.

Perhaps time is due to add new items to the MOU between Greenland and Nunavut on collaboration on language issues. *Kunuunnguaq Fleischer* informed that there is an effort in establishing the NunaJob between Greenland and Nunavut and Nunavik. NunaJob is an exchange program for young people between the ages 16 to 30. KF further informed that the latest proof of cooperation is a document called "The tip of the Iceberg" from 2002. There has been overlapping activities between different government departments and educational and cultural institutions.

EKW informed that they strived always to inform the Dept. of Intergovernmental cooperation by sending appendices to MOU items, but these had never been shared. CCO remarked that perhaps it would be a good idea to appoint 2 coordinators to intermediate on projects to identify needs on existing agreements and principles. KF pointed out the need for a conference to meet this issue.

EKW concluded the meeting by suggesting if Nuka Møller could be borrowed from the IUT to assist in the development of the new committees under the auspices of the IUT. CCO replied by saying that there is a sort of a shortage of staff at the moment.

4. **Tusagassiuteqarnermut nalunaarusiami innersuutit**

Siulittaasup Pia Lyngge IKIN-imiit alaatsinaatsutut najuuttoq tikilluaquaa oqaatigalugulu innersuutit pineqartut oqaatsinut politikki pillugu nassuiaasiorneranni ilanngutissagaat naatsorsuutigalugu.

Ane Marie Karlsen Sisimiuni Oqaatsinut Plkkorissarfimmeersoq juunip arfernanni translaturuddannelsip Ilisimatusarfimmi professionsbacheloritut ilinniarfissatut pilersinneqarnissaa pillugu ataatsimeeqatigineqarsimasoq ilisimatitsissutigineqarpoq. Ilinniartitaanerup qanoq ilusilersorneqarnissaa Oqaasileriffimmiillu qanoq peqataasoqarsinnaanersoq pillugu eqqartuisoqarsimavoq, taamatullu ordbogiliornerup nukittorsarnissaa eqqartorneqarsimalluni. Tassunga tunngatillugu PL aperivoq ordbogit manna tikillugu saqqummersartut Oqaasileriffimmit nalunaarsorneqarsimanersut. Taakku katersoriarlugit PL-imut nassiunneqassasut aalajangiisoqarpoq. CCO-p ilisimatitsissutigaa ordbogit atuaganngorlugit suli pisariaqartut naak digitalinngorlugit soorlu mobilinut nuunneqarsinnaanngoreeraluartut. Johannes Jeremiassenip Eva Møller Thomassenilu tassunga atatillugu oqarput ilinniarfinni misilitsittoqartillugu internetimut attaveqarnek tunngaviusumik qanoq isummerfigineqassanersoq pillugu suli teqqalasoqalaartoq. Ordbogeeraq allattaasitaanngorlugit saqqummiussimagippit JJ-ip eqqaammagu CCO-p erseqqissarpaa taanna naqiteqqinneqassappat naqeqqaarnera 1951-imeersoq tunaartarineqassasoq 1967-imi naqeqqinneqarmat kukkuneqartitermat.

Tusagassiuteqarnek pillugu nalunaarusiami inassutigineqartut tamarmik Oqaasileriffimmi ingerlanneqartut CCO-p ilisimatitsissutigaa, tassungalu atatillugu translaturuddannelse tikilluaqqunartuusoq. PL aperivoq nalunaarusiami suna amigaatigineqartutut isigineqarnersoq. CCO akivoq Oqaatsinut politikkimik nassuiaasiornissamik suleqatigiit 2001-imi innersuussutaat Oqallorissarfik tamanut ammasoq piviusunngortissallugu amigaataasoq. Siunissami ordbogiliorinissamut pilersaarusiit qanoq isikkoqarnerut suullu Naalakkersuisunut innersuutigerusunneqarusunnersut pillugu PL apeqquteqarmat CCO akivoq National Science Foundation oqaatsinut sulianut tunngasunut aningaasaliinissamut neqeroorsimasoq. Tassanilu Lenore Grenoble, Jerry Sadock aamma Pia Jarvad suleqatigalugit ordbogimik oqaatsini allani atorineqarsinnaasumik ilisserut (skabelon) pilersinniartugit aningaasanik pissarsisoqarsinnaappat aggersarlugit suleqatigineqarsinnaasut. Aningaasatigut periarfissat suli oqaloqatigiissutigineqartariaqarput. PL akivoq Naalakkersuisoq tassunga tunngasumik aalajangiissappat tamanna malersorneqarsinnaasoq. CCO naalakkersuisup soqutiginninnera

iluarisimaanerarlugu unnerpoq, ingammik aamma Nunani Avannarliit Killiit eqqarsaatigalugit. JJ Tusagassiuuteqarneq pillugu nalunaarusiap inassutai imaannaanngitsuusut unnerpai CCO-lu tassunga akivoq taakku imminnut kiisoortutullusooq ittartut, tassami ilisimaneqarmat tusagassiortut kalaallit qallunaatut allaqqaartartut. PL-ip nalunaarusiami Naalakkersuisut suliakkiissutaanni immikk. 1 q. 38-miittoq issuaavigalugu atuarpa: *“Killilersugaanani paasissutissiisarneq oqaaseqarsinnaatitaanerlu tunngavigalugit, siammaanissamik kalaallillu oqaasiisa tusagassiuuteqarnermi qulakkeernissaannik tunngaveqartumik siunissami tusagassiuuteqarnermut politik kissamut isumaliuteqarnissaq inassuteqarnissarlu.”* Tamannalu uniuilaarnerarlugu. CCO-p ilassutigaa tamakku Inatsisartut oqallinneranni qaqilerneqarumaartut kingullermilu ataatsimiinnermi imaqarnilianut tassunga tunngatillugit allassimasut innersuutigalugit.

Aalajangerneqarpoq Andreas Olsen aamma Pia Lynge Oqaasiliortut ataatsimiinnerannit imaqarniliat akuerineqareeraangata nassinneqartassasut.

5. ***Parablyorganisation for skabende og udøvende kunstnere*** kalaallisut

Eqqumiitsuliortut Pinngorartitsisuusut Ingerlatsisuusullu siunnersuutigineqarpoq. Saaffiginnittorlu qisuariaateqaqqinngippat taanna akuerineqartutut naatsorsuutigineqassasoq.

6. **Islandimi oqaatsit pillugit inatsit nutaaq**

Soqutiginaartutut nalilerneqarpoq aammalu aasaru Ilulissani ataatsimiinnermi Íslandimiunit nassuiaateqarfigineqassasoq ilimagisariaqaripput.

7. **Højesteretip nutserisoqarneq pillugu aalajangigaa**

Sammissamut tassunga atatillugu kingullermi ataatsimiinnermit imaqarniliat innersuuneqarput. Lars Emil Johansen aalajangigaaq pillugu kukkusooqarsimanagera uparuarsimammagu imaqarniliat LEJ-imut apuunneqassasut aalangiisoqarpoq. Tamanna ilumoorpoq aamma traktatit allat tunaartaralugit. PL aperimmat Oqaasiliortut qanoq

iliuuseqarniarnersut CCO akivoq tunngavissat taakku
innersuunneqarsinnaasut.

Immikk. 3. sammilersinnagu ataatsimianneq unikkallarpoq Kunuunnguaq
Fleischerilu iserpoq.

8. **Allat**

Inussiarnersumik inuulluaqqusilluta

Carl Chr. Olsen
Siulittaasoq

Nuka Møller
Allatsi